

NOTAS DEL TRADUCTOR

PERTENECIENTES AL CAPITULO PRIMERO.

PAGINA 4.

1. Gerónimo Maria Champion de Cicé, natural de Rennes, arzobispo de Burdeos y diputado del clero á los estados generales, fué uno de los primeros de su orden que pasaron á reunirse con el estado llano. El partido popular, que le estaba muy agradecido de haber atraído con su ejemplo á muchos eclesiásticos, le elevó desde 1789 á la plaza de guarda-sellos ó ministro de la justicia, y desde entonces tuvo que ocupar muchas veces á la asamblea con las turbulencias de las provincias, la resistencia de los parlamentos y la falta de ejecución de las leyes. Mas no tardó el mismo en ser acusado también de que entraba su promulgación y su marcha. El 21 de octubre de 1790 procuró justificarse en un discurso muy largo y minucioso; pero habiéndose declarado en el noviembre inmediato que los ministros no merecían la confianza de la nación, hizo su renuncia y se marchó á país extranjero, de donde no volvió á Francia hasta el año de 1802 en que le nombraron arzobispo de Aix y después se le dió la cruz de oficial de la legión de honor. Desde entonces se dedicó á cicatrizar las llagas que la revolución había hecho en su nueva diócesis y fundó cinco seminarios en cinco distintas ciudades de su comprensión; pero le cogió la muerte el 22 de agosto 1810.

PAGINA 20.

2. Este Sainte-Croix era un diplomático francés, que en 1791 fué enviado á Tréveris por Luis XVI para per-

suadir al Elector que no se mezclase en los negocios interiores de Francia, proponiendo indemnizarle en dinero ó en tierras de sus posesiones de Alsacia, con tal que cesaran los armamentos de los emigrados. Obtuvo de aquel príncipe algunas promesas vagas y los realistas que le rodeaban le trataron como á enemigo.

PAGINA 22.

3 Bureau de Puzy diputado á los estados generales y despues prefecto del Ródano y comandante de la legion de honor, era oficial de ingenieros. En 1789 le disputaron su nombramiento por haberse dividido en dos el bailliage de Aumont que es el que se le nombró. El defendió sus derechos y habló por primera vez en la tribuna en el mes de setiembre, oponiéndose al reclutamiento forzado, sino que todo ciudadano estaba obligado á tomar las armas. Fué miembro de la comision militar y presentó varios informes en su nombre. Pero en 1791 cuando se cerró la legislatura se fué al ejército con Lafayette, donde le denunció Guadet por haber, segun decia, ido á proponer al mariscal Luckner de parte de aquel general, que reuniese los dos ejércitos y marchasen juntos sobre Paris para vengar los ultrages hechos al rey el 20 de junio. Decretó la asamblea que se presentase en la barra para justificarse, á lo cual obedeció y puso en la mesa un escrito de Luckner atestiguando la falsedad de la denuncia. Habiéndose examinado la correspondencia de los dos generales fué declarado Bureau inocente. Mas adelante huyó de Francia con Lafayette y participó de su cautiverio. Puestos en libertad por la intervencion del general Bonaparte en virtud del tratado de Campo-Formio, se retiró primero á Hamburgo y no volvió á Francia hasta 1799. Entonces le nombraron prefecto del Allier, y despues de Lyon hasta que en 1804 fué elegido senador y comandante de la legion de honor. Dos años despues pasó de prefecto á Génova, mas á poco de llegar le acometió una fiebre maligna que aca-

bó con él el 2 de febrero 1806. Dejó manuscritas unas memorias de los hechos de la revolucion de que habia sido testigo.

PAGINA 31.

4 Mandat era un antiguo capitán de guardias francesas, y apenas podemos añadir nada de él, sino lo que puede verse en el cuerpo de la obra. Lo único que en ella no se dice, es que cuando arrojaron su cuerpo al Sena, no permitió Rosignol, que fué quien hizo la seña para su muerte, que se concediese á su hijo el permiso para sepultar sus cenizas. Tampoco se dice en la historia que su hija Albertina Mandat de Tomassin, que estaba domiciliada en St. Dizier, fué condenada á muerte por el tribunal revolucionario en 12 de Mayo 1794.

PAGINA 58.

5 El conde de Affry, coronel del regimiento de guardias suizas del rey de Francia, caballero de sus órdenes, teniente general de sus ejércitos y gran cruz de la orden de San Luis, empezó á servir muy jóven y se encontró al principio de la revolucion al frente de uno de los regimientos de su guardia. Mas feliz que el coronel de guardias francesas, pudo conservar pura la lealtad de su cuerpo en medio de las tentativas que se hicieron para corromperle, y le hizo grandes servicios al rey en las jornadas de 5 y 6 de octubre. Pero agoviado por la edad y muy inferior al delicado puesto que entonces ocupaba, tardó poco en renunciar á la firmeza necesaria para oponerse á las miras del partido enemigo de la corte. El fué quien cuando salió el rey para Varennes, se anticipó á Dumouriez en el honor de ofrecer sus servicios á la asamblea nacional contra el monarca. Desde entonces quedó nulo para la corte por mas que estuviese revestido del mando importante de lo interior de ella, y fué ademas muy poco considerado de los del partido contrario que no hicieron gran caso de él en ninguno de los aconteci-

mientos que trastornaron la monarquía. Sin embargo le prendieron despues del 10 de agosto y le encerraron en la Abadia , donde se encontraba en la época de las matanzas de setiembre. Pero se salvó sin saber como de aquella terrible carniceria y despues olvidado ó despreciado por Robespierre murió en su cama en 1795 de resultas de la pena que le causó la muerte de su hijo á quien habian matado en Tullerías el 10 de agosto de 92.

PAGINA 48.

6 El conde de Herville , coronel del regimienio de Rohan y despues mariscal de campo, fué nombrado en 1791 comandante de la guardia constitucional de infantería de Luis XVI. Permaneció al lado del rey á pesar de haberse disuelto este cuerpo , y en 10 de agosto 1792 procuró defenderle, poniéndose al frente de dos compañías de nobles que reunió con precipitacion en el palacio; pero viendo la inutilidad de sus esfuerzos le sirvió de escolta hasta la asamblea legislativa. Este acto de adesion le salvó la vida escapando asi á la matanza que hicieron los sitiadores en los defensores de Palacio. Poco despues se escapó á Inglaterra y formó en 1794 un regimienio compuesto de Tolosanos fugitivos. Hizo este cuerpo en junio de 1795 parte de la espedicion de Quiberou , y en la segunda accion que hubo despues del desembarque fué gravemente herido ; conducido á Portsmouth , murió poco despues de resultas de estas heridas.

CAPITULO SEGUNDO.

Consecuencias y fin de la jornada del 10 de agosto. — Vuelve á ser llamado el ministerio girondino; y se nombra á Danton ministro de la justicia. Estado de la familia real. — Situacion de los partidos en la asamblea y fuera de ella despues del 10 de agosto. — Organizacion é influjo del ayuntamiento; facultades inmensas que se abroga; su oposicion con la asamblea. Ereccion de un tribunal criminal extraordinario. Estado de los ejércitos despues del 10 de agosto. — Resistencia de Lafayette al nuevo gobierno. — Se espide contra él un decreto de acusacion, ahandona su ejército y la Francia; pónenle preso los Austriacos. — Situacion de Dumouriez. — Disposiciones de las potencias, y situacion reciproca de los ejércitos coligados y de los franceses. Toma de Lougwy por los Prusianos; agitacion de Paris con esta noticia. — Medidas revolucionarias que toma el ayuntamiento; arresto de los sospechosos. Matanzas en las cárceles los dias 2, 3, 4, 5 y 6 de setiembre. — Principales escenas y circunstancias de aquellas sangrientas jornadas.

Con extraordinario valor habian defendido los Suizos las Tullerías, por mas que fuese inútil su resistencia, pues habia sido forzada la escalera